

Author **ᲞAHÓÁPATI**  
(Brazilian name is Simão)

(Brazilian name is Simão)

Maici River

ed, analyzed.

Daniel L. Everett

// 'greater pause'

- 'Here the jaguar pounced upon my dog.'*

- 'There the jaguar pounced on my dog and the dog died, it happened with respect to me.'*

- 'There the jaguar killed the dog by pouncing on it.'*

- 'With respect to it, the jaguar pounced on the dog, I thought I saw it. '



11. **kopaíyai** **?íb** **-ai** **k** **-oaí** **-s** **-aagá**  
 panther hit -do undergoer -die -animal -be  
 temporary
- hai** (last syllable MID tone, due to intonation)  
**-relative certainty**
- 'The panther hit the dog and it had died.'*
12. **?aí** **k** **-apá** **-g** **-ob** **-aó**  
 then undergoer -expell -completive -move -when  
 away horizontal
- s** **-ob** **-á** **-í** **-b** **-á** **-o**  
 animal-see -down -into -on/up -down -onto
- hoagái** **-?ii** **-gá** **?aí**  
 -inchoative action -continuative -incompletive do
- 'Then when I had gunshot the jaguar, it began to fall.'*
13. **kaapási** **?aí** **ti** **gái** **kaapási** **ka?áowí**  
 name then I say name basket
- k** **-ob** **-á** **-aá** **-ta**  
 undergoer -throw causative -imperative -iterative
- haí**  
**-relative certainty**
- '"Kaapási", I said, "Throw a basket (to me)".'*
14. **?í** **kagi-hoi** **?ób** **-á** **-aá** **-ta**  
 it basket-thing throw -caus.-imperative -iterative
- haí** **kagi** **ab** **-á** **-i** **-p** **-í**  
 -relative basket grab -move -into -down -decl.  
 certainty (last tone more mid range)
- 'Throw me a basket to put the dog into.'*
15. **sigi** **-ái** **-hí /** **?aí** **báóhoipai** **s** **-a**  
 same -be -nominalizer then cat animal-move  
**-o**  
 -horizontal
- ?ab** **-a** **-ab** **-o**  
 grab -cause -remain -onto
- 'The same cat pounced on the dog.'*
16. **kopaíai** **s** **-a** **-o** **?ab** **-a** **-ab** **-á**  
 panther it move onto grab -caus.-remain -completive



'The dog then at night smelled him for sure then.'

- [illegible]

<b>kagi</b>	<b>ab</b>	<b>-á</b>	<b>-boi</b>	<b>-ta</b>	<b>-á</b>
partner	grab	-move	-move	-iterative	-move
			quickly		
			down		

hí	-ab	-á
he	-negative	-complete certainty

*'It is right on top of the dog. It pounced on the dog and killed him.'*

22.    **kagi**         **ab**        **-o**      **-í**        **-boí** **-ta**                  **-á**        **-sog**  
          partner      not       -move -into -move -iterative       -move -desi-  
                                                          quickly                               derative  
                                                          down

<b>-ab</b>	<b>-ai</b>	<b>-sai</b>	<b>?óó</b>	<b>-agá //</b>
-remain	-be:in	-gerund formation	know	-be:temporary (of characteristic)

*'It is right on top of the dog. It pounced on the dog and killed him.'*

23.   **ʔaí**   **ti**       **gá**       **-ʔai**   **-á**                           **ʔaí**   **kaapási**   **hi**  
           then   I       say       -do   -declarative       then   name       he
- ísi**               **hi**  
           animal           he

'Then I was talking, then Kaapasi he, animal, he ...'

24.    ká       -ap                  -í                  ?oog     -ab                  -i-  
          far      -expell           -sudden       want   -remain           -into  
                  away

<b>sahái</b>	<b>k</b>	<b>-apá</b>	<b>-o</b>	<b>-b</b>	<b>-íi</b>
prohibitive	undergoer	-expell away	-onto	-down	-continua- tive

<b>-ga</b>	<b>-át</b>	<b>-i</b>
-incompletive	-imperative	-declarative

*'Don't shoot from far away. Be shooting down on it.'*

25.    **?i ti boí**                    **-t**                    **-á**    **-o**    **-b**    **-í**  
       it I    move                -repetitive   -move   -onto   -down   -sudden

quickly (subroutine)  
down

<b>-haí</b>	<b>?í</b>	<b>-k</b>	<b>-o</b>	<b>-ab</b>	<b>-á</b>	<b>-o</b>
relative	it	-accom-	-die	-remain	-move	-onto
certainty		plishment				

  

<b>-b</b>	<b>-á</b>	<b>-há</b>	<b>-taío ?ís</b>	<b>-agí</b>	<b>-a /</b>
-down	-declarative	-complete	-thus animal-logical	connective	comp
		certainty			lete
					cert.

*'I moved quickly down towards the action onto the trunk, (I) killed it, thus it changed (died).'*

26. **?í** **k** **-o** **-ab** **-á** **-o** **-b** **-íi**  
it undergoer -die -remain -move -onto -down -continua-  
tive

  

<b>-gá</b>	<b>-há</b>	<b>-taí</b>	<b>-o</b>
-incompletive	-complete	-thus	-directional
	certainty		

  

<b>?í-k</b>	<b>-ahá</b>	<b>-p</b>	<b>-ií</b>	<b>hi-ab a-há</b>
it-acc.	-depart	-down	-intend	he-not be-complete
				certainty

  

**-taí-o /**  
-thus-directional

*'It was dying and it wasn't able to leave therefore.'*

27. **?igí** **-?ai** **?í** **k** **-o** **-ab**  
 with -be:temp it undergoer -die -remain  
 :action
- á** **-o** **-b** **-á** **-á** **-taí** **-o** **?aí**  
 -move -onto -down -move -complete -thus -directional then  
 certainty
- k** **-o** **-ab** **-á** **-o** **-b** **-íi** **-gá**  
 undergoer -die -remain -move -onto -down -con- -incomplete  
 tinuative
- 'OK, then, it thus came to die. Then it was coming to die.'*
28. **?aí** **kaapási** **?igí** **-a** **?apá** **-o**  
 then name with -declarative expell -onto  
 rapidly  
 away
- b** **-í** **-sái** **-hí**  
 -down -sudden -gerundive -comment
- 'Then Kaapasi, OK, he shot it.'*
29. **?aí** **s** **-agí** **a** **k** **-o** **-áb**  
 then animal-logical declarative undergoer -die -remain  
 connective
- á** **-o** **-b** **-á** **-í** **s** **-agí** **-a**  
 -move -onto -down -move -comment animal -logical decl.  
 connective
- sit** **-o** **-á** **-op** **-áo** **k** **-ahá** **-pi** **-tá**  
 stand -move -move -go -when undergoer -go -down -iterative  
 onto
- 'Then the animal thus changed and was dying. When the animal stood up it went away again.'*
30. **k** **-o** **-áb** **-á** **-o** **-b** **-ái** **-saí**  
 undergoer -die -remain -move -onto -down -do -gerundive
- 'Its dying was lingering.'*

31. **ti** **?agiá k** **-apa** **-íg**  
 I therefore undergoer -expell -with  
 rapidly  
 away
- á** **-o** **-b** **-í** **-ta** **-haí**  
 -move -onto -down -sudden -iterative -relative  
 certainty
- i** **toí** **hi** **-ó** **?í** **ái** **hí** **?ái**  
 it elbow his -directional it bone he hurt
- 'I therefore shot it again, breaking its elbow.'*
32. **ti** **í** **k** **-apa** **-íg** **-á** **-o** **-b**  
 I it undergoer -expell -with -move -onto -down  
 rapidly  
 away
- í** **-ta** **-haí** **?ái ti giá k**  
 -sudden -iterative -relative then I therefore undergoer  
 certainty
- ap** **-á** **-o** **-b** **-í** **-so**  
 -expell -move -onto -down -sudden -then  
 rapidly  
 away
- 'Then I shot it again, I therefore shot it again then.'*
33. **k** **-o** **-ab** **-ái** **k** **-o** **-ab**  
 undergoer -die -remain -do undergoer -die -remain
- á** **-ig** **-á** **-o** **-b** **-i** **-haá**  
 -move -with move -onto -down -sudden complete  
 certainty
- ?ái ?is** **-ai** **-ta** **-ógi**  
 then animal -bone -projection -strong
- 'It came to die, it came to die; it had thick fur.'*
34. **?í** **k** **-oa** **-ií** **hi** **ab** **-a-á** **-taí-**  
 it undergoer -die -intend he not do-move-there  
 fore
- o** **gíi-sai** **?is** **-ai** **-ta**  
 directional there-nominalizer animal -bone -projection  
**-ógi**  
 strong
- 'It intended thus to die. He did not move, therefore. His fur/essence is strong.'*





- [illegible]

**Fig-1-ai**

OK (text ending)

'Then the Pirahãs are intensely afraid of panthers. The end.'